



LIVE PEN  
點讀筆

MP3  
Download

提供MP3  
線上下載

更多“Web gems”  
跟英語主播一起學更多美技守備

除了“See ya!”之外  
全壘打要怎麼喊？

# 看 MLB 學英語

The ABCs of MLB



## 最熱血的英語學習書

強 力 推 薦

FOX 體育台主播

常富寧

FOX 體育台主播

田鴻魁

緯來體育台主播

張立群

民視體育新聞主播

林子皓

知名主持人

胡瓜

主題  
課程

中英對照專欄短文  
讓你看懂體育門道

單字  
片語

道地單字、片語和俚語  
學英語也了解文化

會話  
練習

搭配主題短篇會話  
提升英語口說能力

球迷  
話題

五花八門資訊  
讓你跟球迷聊天超有梗


看職業運動學英文  
粉絲團 編著

LiveABC

英語數位學習第一品牌



Sports play an important role in most young people's lives. This is true whether the young people are talented players or just a group of friends staying active in their backyards. It is also true for sick children who are unable to participate in sports like they'd like to because being able to play sports represents becoming healthy and overcoming their problem.

ESPN, in **conjunction**<sup>1</sup> with the Make-A-Wish Foundation , helps these children with various **illnesses** turn their sports dreams into **reality**. **Fulfilling** these dreams usually means inviting them to be part of a team for a day or giving them time with their favorite sports star. Their experiences become memories to be treasured forever, and it would be hard to find someone not touched by the excited faces of the children chosen to participate in the program.



運動在許多年輕人心中有著相當重要的地位。不論是對於充滿天份、表現優秀的年輕球員，或是只在後院打球的一群朋友都是如此。同時，在無法如願參與球類運動的病童身上也能得到印證，因為能參與運動，就代表身體恢復健康、戰勝病魔。

ESPN 和願望成真基金會合作，讓許多罹病的孩子實現他們的運動夢。為了讓他們夢想成真，通常會讓他們能有一天成為球隊的一份子，或是和最愛的運動明星相處互動。這樣的經驗成為值得永遠珍藏的回憶，且當看見參與活動孩童一臉興奮的樣子時，很難不令人動容。

## VOCABULARY



Play All | Track 154

### 1. conjunction [kən`dʒʌkʃən] *n.* 合作；連接

**註** 美國運動頻道 ESPN 從 2006 年開始每年和 Make-A-Wish Foundation「願望成真基金會」推出一系列為重症病童圓夢的企劃。這些孩子或許身體上受盡病痛折磨，但他們對於生命的熱情絲毫不減，且和其他小朋友一樣愛好運動，期待著有天能和偶像在場上並肩作戰。此企劃實現了他們與心愛球員見面、打球的願望，從中讓病童和其家人度過美好的時光，為他們創造了值得珍藏的回憶。



Kyle Byrd, an Arizona native, was less than a year old when he was **diagnosed**<sup>2</sup> with spinal muscular atrophy. The typical life **expectancy** for those with the illness is just two years, but Kyle has beaten the **odds** and is six years old now. Influenced by his parents who got **engaged** at Chase Field, Kyle loves the Arizona Diamondbacks. Despite having weak arms, Kyle still dreams of becoming a Major League baseball player and smacking home runs.

When he was chosen to participate in the Make-A-Wish program, all he wanted to do was join the D'Backs, so that's what he got to do. He spent the day on the field playing catch and doing batting practice with players such as Paul Goldschmidt and Aaron Hill. He even got to throw out the **ceremonial**<sup>3</sup> first pitch! Kyle got to be a real baseball player, just like he had always dreamed of.



住在亞利桑那州的 Kyle Byrd，在不到一歲時被醫生診斷出脊髓性肌肉萎縮症。一般這樣的病症預期壽命只有兩年，但 Kyle 戰勝了對他不利的預測，且已經六歲大了。受到父母對 Chase Field（亞利桑納響尾蛇隊主場）的鍾愛，Kyle 非常喜歡亞歷桑納響尾蛇隊。儘管 Kyle 的手臂相當虛弱，但他還是希望能成為大聯盟球員在場上打出全壘打。

當他被選中參與願望成真的活動時，他想做的就是加入響尾蛇隊，而他也達成心願了。這一天，他站在球場上和 Paul Goldschmidt 與 Aaron Hill 等球員一起傳接球、做打擊練習，甚至還投出開場球呢！Kyle 成了一名真正的棒球選手。現在，他的夢想終於成真。

## VOCABULARY

**2. diagnose** [ˈdaɪəɡˌnos] *v.* 診斷

**3. ceremonial** [ˌserəˈmonɪəl] *adj.* 儀式的；正式的



# GAME WRAP UP

 Play All | Track 155

## illness 疾病

中文雖然都稱 illness 和 disease 為「疾病」，但 illness 指「因病造成的不適」，而 disease 則是用來稱呼特定疾病。而疾病所造成的「症狀」為 symptom。

- He didn't come to work today due to **illness**.  
他今天因病沒有來上班。  
(例句中的 illness 不可換成 disease)

---

## reality 現實

許多電視節目喜歡以呈現真實的一面來吸引觀眾收看，這種「實境秀」稱為 reality television。「現實是殘酷的」在英文則是 reality is harsh。與此字意義相近的 truth 意為「真相；真理」。經典電影《軍官與魔鬼 A Few Good Men》中，一位上校被揭露做偽證後，大聲向原告律師咆哮一句：“You can't handle the truth!”「你承擔不起真相!」，言下之意就是警告該律師不要破壞一些軍中的潛規則。因有些議題或事件過於敏感，這句話常被用來作為息事寧人的藉口。

---

## fulfill 實現

若要說「實現夢想」，亦可用 achieve、accomplish 代替。每年眾多新秀球員加入職業聯盟，如果他們能「發揮潛能」就是 fulfill (one's) potential。



## expectancy 期望值

life expectancy 指從一個人現在的年齡算起，預期可以繼續存活的平均年數，即「平均餘命」，動詞 expect 指「期待」。如果你看過電影《魔球 Moneyball》的話，應該知道裡頭的小胖子所擅長的就是棒球統計「賽伯計量學」(Sabermetrics)。其中，有一項統計稱為 Win Expectancy「贏球期望值」，能根據情況（局數、分差、兩隊球員等等）來計算出贏球的機率。關於賽伯計量學，請見本書 P. 283 Oakland Oddity 的延伸資訊。

## odds 機率

probability 為同義字。布萊德・彼特 (Brad Pitt) 所主演的棒球電影《魔球》其中有一句廣告詞是 “Defy the odds”「推翻機率」，用來形容奧克蘭運動家隊當年以小市場搏倒大鯨魚的故事相當貼切。odd 還可以用來指「單數的」，或是人事物「怪異的」。

## engage 吸引

engage 除了文中的用法「吸引」，其他用法還有「訂婚；從事（活動）」等。

- Nick Swisher was **engaged** to actress Joanna García.  
Nick Swisher 已經和 Joanna García 訂婚了。
- David Ortiz was **engaged** as a spokesperson for a charity that supported children in need.  
David Ortiz 參與慈善活動的代言，支持有需要幫助的孩童。



# ROBERTO CLEMENTE AWARD

大聯盟自 1971 年起設立的 Roberto Clemente Award，每年各支球隊都會推派一名人選，由球迷和專家票選出在場上表現出色，場下也致力於社會關懷的模範球員。此獎原稱為 Commissioner's Award「大聯盟理事長獎」，但 1972 年尼加拉瓜（Nicaragua）發生大地震時，匹茲堡海盜隊的名人堂外野手 Roberto Clemente 當仁不讓，前往協助賑災。然而飛機在途中不幸失事，各界獻上哀悼的同時，大聯盟也將此獎以 Roberto Clemente 來命名，來紀念他對社會的貢獻。

曾效力過海盜隊的選手 Neil Walker，他的爸爸 Tom Walker 曾在 Clemente 執教的冬季聯盟球隊打球。地震發生後，Walker 自告奮勇要加入物資運送團隊，但 Clemente 很客氣地說：「不用麻煩了。」沒想到這一個決定，讓他幸運地逃過死劫。Walker 內心一直對 Clemente 無私奉獻的精神所感動，而他的兒子 Neil Walker 亦心懷感恩。Neil Walker 在 2010 年獲得海盜隊最佳球員獎，發表感言時他說：

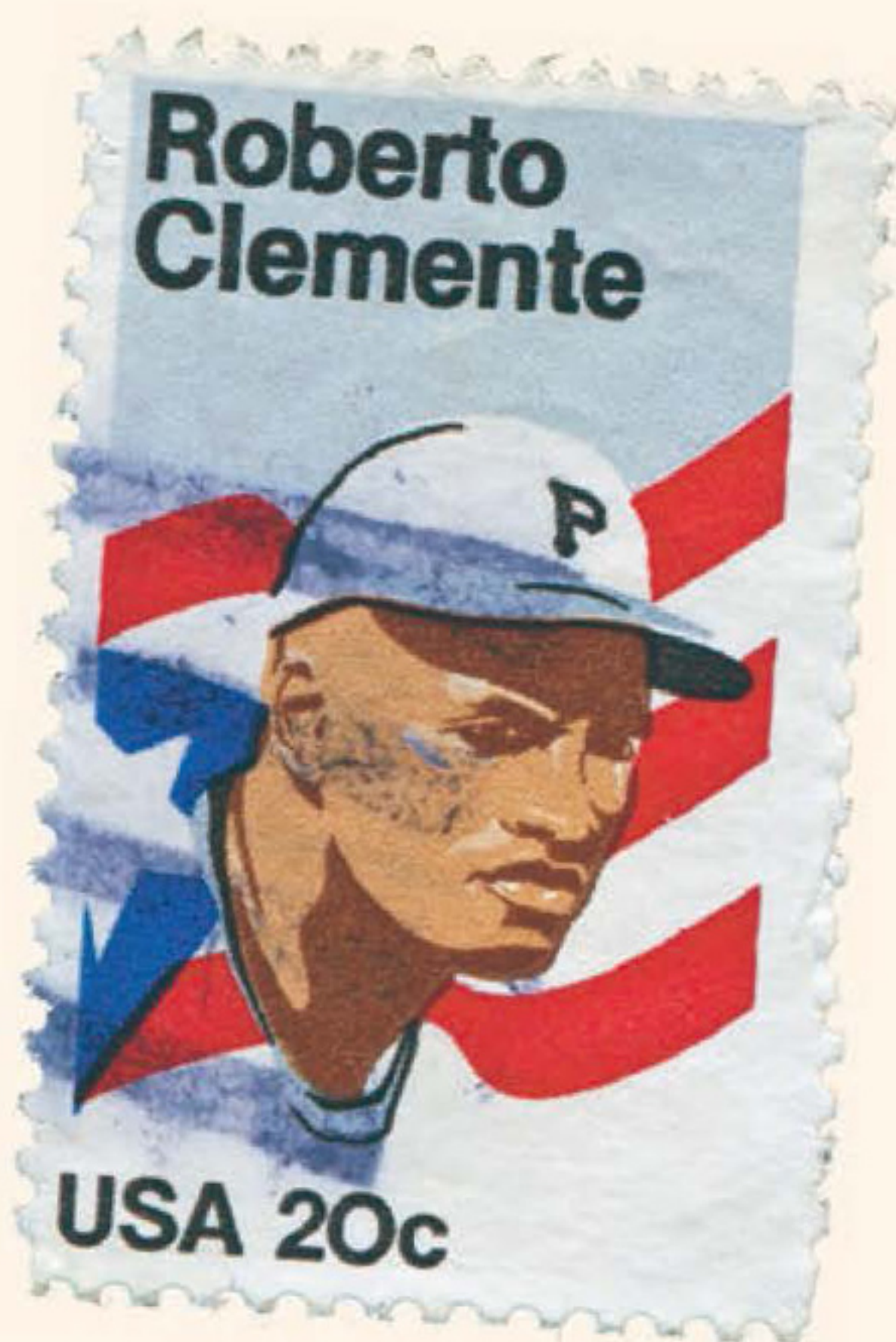
“You think of Roberto Clemente and how little I know him, but how much he’s impacted my life.”

「想著 Roberto Clemente，我對他沒什麼認識，但我知道他對我人生有重大影響。」



現今許多大聯盟球員都以自己的名義成立基金會，以資金或是球員本身的號召力來回饋社會。知名球星如2011年獲獎的 David Ortiz，他的基金會每年能募得超過百萬美金，並深耕於兒童福利。許多美國當地及多明尼加的病童都因基金會的支持而獲得更好的醫療照顧。2012年的得獎人 Clayton Kershaw 在非洲成立希望之家，提供醫療、人身安全的照料。他每年和妻子 Ellen 拜訪非洲的經歷成為了寫書的好題材，夫妻倆一起合作後，該書《Arise: Live Out Your Faith and Dreams on Whatever Field You Find Yourself》於2012年出版，所得版稅全數捐入基金會的運作。

令人高興的是，許多球員們並沒有將球場表現當作唯一，他們無私的大愛讓更多需要的人重拾笑容；同時拋磚引玉的成果，吸引了社會中堅投身公益，讓世界變得更美好。





## DUGOUT CHAT

 Play All | Track 156



(after a ceremony)

(典禮結束後)

**R** : Reporter   **A** : Andrew

**R** Andrew, congratulations on winning the Roberto Clemente Award. How does it feel?

安祖魯，恭喜你贏得 Roberto Clemente 獎，你有什麼感想？

It means a lot to me. The award is **named after**<sup>1</sup> the kindest baseball player of all time. I'm honored to receive this award.

**A**

這對我來說意義重大。這個獎項是以史上最具有愛心的棒球員所命名，領取這個獎項讓我感到非常光榮。

**R** What are some of the things that baseball and you have done to help in your community?

你和棒球界做了哪些事情幫助這個社會呢？